

Banipal 42, New Writing from the Emirates

CONTENTS

EDITORIAL – Samuel Shimon

Raja Alem – Literary Influences – "Reading the infidels in Mecca"

Ahmed Mourad – Excerpt from the novel *Vertigo*, translated by Robin Moger

Ahmed Khaled Towfik - Excerpt from the novel *Utopia*, translated by Chip Rossetti

NEW WRITING FROM THE EMIRATES

Nasser al-Dhaheeri on The Beginnings of the Emirati Short Story

Adel Khozam on The Development of Emirati Modern Poetry

Shaker Noori on Looking at the Emirati Novel

Abdel Aziz Jassim – Selected Poems, translated by Allison Blecker

Fatima al-Mazrouei – Two short stories, translated by William M Hutchins

Mona Abdulkader al-Ali – A short story, translated by John Peate

Nujoom al-Ghanem – Selected Poems, translated by Khalid al-Masri

Abdul Hamid Ahmed – *Kuya's Little Things*, a short story translated by Thomas Aplin

Dhabiya Khamis – Selected Poems, translated by Camilo Gomez-Rivas

Sara al-Jarwan – Excerpt from the novel *Letters to my Lord the Sultan*, translated by Robin Moger

Adel Khozam – Selected Poems, translated by Raphael Cohen

Rawdha al-Belushi – *Resurrection Bus*, a short story translated by Thomas Aplin

Aisha al-Kaabi – Very short stories, translated by John Peate

Habib Sayegh – Selected Poems, translated by Issa J Boullata

Ali Abu al-Reesh – Excerpt from the novel *Room 357*, translated by William M Hutchins

Ibrahim Mohammed Ibrahim – Poems, translated by Fadhil al-Azzawi

Khulood al-Mualla – Selected Poems, translated by Allison Blecker

Khalid Albudoor – Selected Poems, translated by Robin Moger

Basema Younes – *Silence*, a short story translated by Ali Azeriah

Mohammed Al-Murr – *A Portrait* by Peter Clark

Maisoon Saqr – Selected Poems, translated by Robin Moger

Mariam al-Ghaffi – Excerpt from the novel *Daughter of the Rain*, translated by William M Hutchins

Mohammed al-Mazrouei – Selected Poems, translated by John Peate

Mariam al-Saedi – Two short stories, translated by Ghenwa Hayek

Abdallah Abdulwahab – Selected Poems, translated by Fadhil al-Azzawi

Dhaen Shahine – Selected Poems, translated by Robin Moger

Ahmed Rashid Thani – Selected Poems, translated by Raphael Cohen

Alice Johnson – *Literary Salons and Book Clubs*

Ibrahim al-Mullah – Selected Poems, translated by Robin Moger

Nasser al-Dhaheeri – *The Stone of Desire*, translated by Reem Ghanyem

Ebtisam al-Mualla – *A Dying Light*, a short story translated by Sophia Vasalou

Dhabiya Khamis – *A Travelling Tale*, from the novel *Life As It Is*, translated by Charis Bredin

GUEST LITERATURE – GERMANY

Hinrich von Haaren – *Slow Tree of Joy*, a short story translated by the author

Annika Scheffel – *Pretty Big*, a short story translated by Stefan Tobler

Elke Schmitter – Excerpt from the novel *Minor Misdemeanours*, translated by Rachel McNicholl

Ulf Stolterfoht – Selected Poems, translated by Ken Cockburn
Volker Kaminski – The Top Project, a short story translated by Katy Derbyshire
Thomas Lehr – Excerpt from the novel September: Fata Morgana, translated by Katy Derbyshire
Antonia Baum – Excerpt from the novel Completely Lifeless, Preferably Dead, translated by Simon Pare
Joachim Sartorius – Excerpt from the novel Princes' Island, translated by Stephen Brown

BOOK REVIEWS

Alice Johnson: In a Fertile Desert. Modern Writing from the United Arab Emirates, selected, translated and introduced by Denys Johnson-Davies
Margaret Obank: My Early Days by Sheikh Sultan bin Mohammad al-Qasimi
Norbert Hirschhorn: Two Libyan Novels – Homeless Rats by Ahmed Fagih and Anatomy of a Disappearance by Hisham Matar
Susannah Tarbush: One Day in April by Jad El Hage

BOOKS IN BRIEF

The Hashish Waiter, The Traveler and the Innkeeper, So You May See, Sabra Zoo, Abduction, Professor Hanaa, The Last Storytellers, The Granta Book of the African Short Story, The Present Tense of the World, Mediterraneans/ Méditerranéenes: Our Mothers, Disordered World: Setting a New Course for the Twenty-first Century

LAST PAGE

Najwa Binshatwan - Letter from Benghazi